

## **НЕГАТИВНАЯ ВЕЖЛИВОСТЬ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ**

Человеческую деятельность невозможно представить без речевого общения. Для того, чтобы речевой акт протекал бесконфликтно и доброжелательно, в нем необходимо присутствие элемента вежливости, который является одной из базовых составляющих межличностного общения. Проблема вежливого речевого общения была всегда актуальна. В настоящее время этой теме уделяется немало внимания.

Вежливость – термин, традиционно используемый для обозначения разнообразных средств языкового выражения социальных отношений между коммуникантами. Эти социальные отношения могут быть многообразными и не сводятся только к вежливости в обиходном смысле этого слова. Дж. Лич видит роль категории вежливости в поддержании социального равновесия, доброжелательных отношений между партнерами по коммуникации для достижения взаимопонимания [4, с. 3].

В самом общем виде вежливость можно разделить на два типа, которые П. Браун и С. Левинсон назвали позитивной и негативной вежливостью [1]. Позитивная вежливость основана на сближении. Ее стратегия направлена на выражение чувств, эмоций и симпатий по отношению к собеседнику. Основной задачей негативной вежливости, основанной на дистанцировании, является умение сохранять дистанцию независимо от ситуации и при этом проявлять свое уважение к партнеру. Поэтому С. Пурванто предложил называть этот вид вежливости формой этикета [2].

Т.В. Ларина выделяет следующие основные стратегии негативной вежливости [3, с. 173-174]:

**1. Выражайтесь косвенно.** Прямой стиль общения в целом не характерен для английской межличностной коммуникации и поэтому необходимая информация часто запрашивается не прямо, а через вопрос. Особенно это характерно для официального общения: *May I ask who is calling?*

Англичане избегают категоричности, прямолинейности при выражении своего мнения, они часто субъективируют свое высказывание при помощи таких средств, как *I think, I guess, I suppose, maybe, probably* и др., что снижает категоричность оценок и суждений: *Is it an interesting film? – I don't think so.*

2. **Задавая вопросы, будьте уклончивы.** Данная стратегия непосредственно связана с предыдущей, поскольку вопрос переводит прямое высказывание в косвенное: *Would you mind closing the door, please?*

В просьбе широко распространенным элементом, способствующим уклончивости, является *Do you think*, который употребляется как в формулах, ориентированных на говорящего, так и в формулах, ориентированных на слушающего: *Do you think you could help me?*

3. **Минимизируйте свои предположения о желании адресата совершить действие.** Другими словами, сомневайтесь в возможности, желании адресата совершить действие, к которому его побуждают. Например, предлагая что-либо съесть, в английской коммуникации говорящий прежде всего интересуется, хочет ли этого собеседник: *Would you like some more salad?* При отрицательном ответе обычно следует уточняющий вопрос: *Are you sure?*

4. **Будьте пессимистом.** Для реализации этой стратегии используются разнообразные лексико-грамматические средства со значением сомнения, предположительности: модальные глаголы, сослагательное наклонение. Чем больше доля сомнения говорящего, тем выше степень вежливости высказывания: *Perhaps you would be kind enough to read this.*

5. **Извиняйтесь.** Принося извинение, мы признаем факт вторжения в зону независимости собеседника, и выражаем сожаление по этому поводу: *I'm sorry to trouble you, could you tell me the time?*

Перечисленные стратегии негативной вежливости тесно переплетаются и, как правило, их трудно разделить.

Вежливость, основанная на дистанцировании, составляет основу английской вежливости, и это не случайно для культуры, в которой личная автономия – одна из важнейших культурных ценностей.

#### Литература

1. Brown, P. Politeness / P. Brown, S.C. Levinson. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 345 p.
2. Purwanto, S. Politeness Strategies in Model Conversations in English Textbooks / S. Purwanto. – Oxford: Headway, 2004. – 84 p.
3. Ларина, Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций / Т.В. Ларина. – М: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. – 512 с.
4. Leech, G.N. Principles of Pragmatics / G.N. Leech. – London, 1983. – 125 p.